

UBND TỈNH KHÁNH HÒA
SỞ CÔNG THƯƠNG

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 964/SCT-TM

Khánh Hoà, ngày 09 tháng 9 năm 2016

V/v mời tham dự đoàn giao dịch
xúc tiến thương mại – đầu tư
tại CHLB Đức và Cộng hòa Pháp

Kính gửi: Các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh.

Sở Công Thương nhận được Công văn số 1695/XTTM-XTĐT ngày 18/8/2016 của Cục Xúc tiến thương mại về việc mời tham dự Đoàn giao dịch xúc tiến thương mại – đầu tư tại CHLB Đức và Cộng hòa Pháp, từ ngày 11 đến 22 tháng 10 năm 2016;

Sở Công Thương thông báo đến các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh, nếu doanh nghiệp có nhu cầu thì đăng ký tham gia.

Các thông tin, nội dung chi tiết, xin liên hệ:

*Trung tâm xúc tiến đầu tư phát triển Công Thương (INVESTPROCEN) –
Cục xúc tiến thương mại.*

Địa chỉ: Tầng 6, 20 Lý Thường Kiệt, Hà Nội

Điện thoại: 04.38262288/04.38262266

Fax: 04.38262255

Chị Phạm Thị Thu Thảo

Điện thoại: 0979768292

Email: thaoptt.vietrade@gmail.com , investprocen@vietrade.gov.vn

Sở Công Thương thông báo cho các doanh nghiệp biết, đăng ký tham gia./.

(sao kèm Công văn số 1695/XTTM-XTĐT ngày 18/8/2016 của Cục Xúc tiến thương mại và hồ sơ đăng ký) 

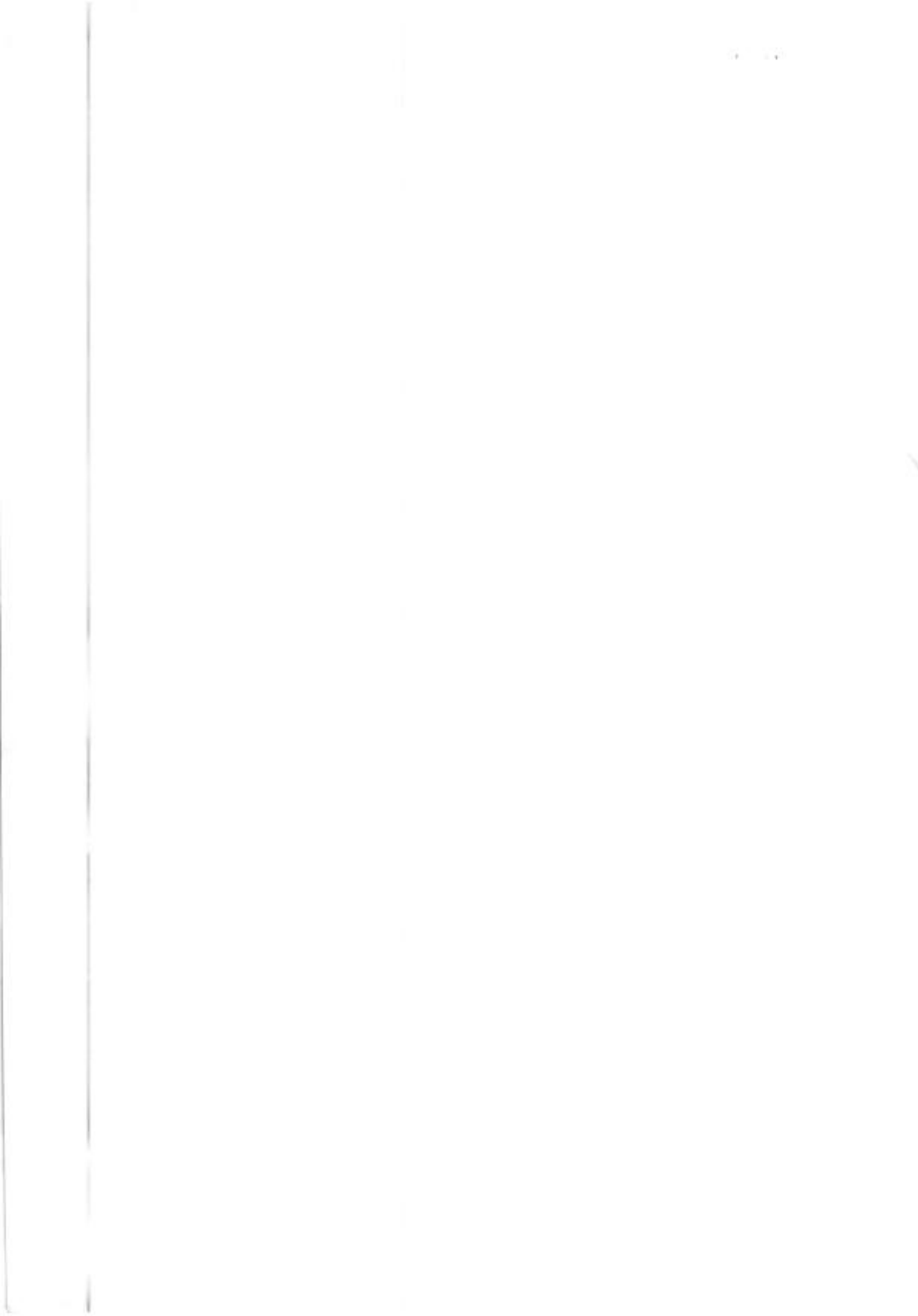
Nơi nhận:

- Như trên;
- TTKC&XTTM (thông tin lên website);
- Website Sở;
- Lưu: VT, XNK, TM.

KT.GIÁM ĐỐC
PHÓ GIÁM ĐỐC



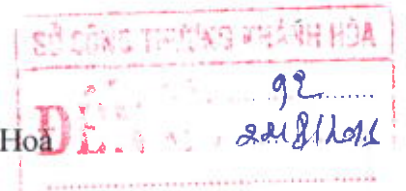

Cao Đình Phần



Số: **1695**/XTTM-XTĐT
V/v mời tham dự Đoàn Giao dịch
Xúc tiến thương mại – đầu tư tại
CHLB Đức và Cộng hòa Pháp

Hà Nội, ngày **18** tháng 8 năm 2016

Kính gửi: Sở Công Thương tỉnh Khánh Hòa



Liên minh Châu Âu (EU) là một trong những đối tác thương mại, đầu tư quan trọng của Việt Nam, đặc biệt trong bối cảnh hiệp định thương mại tự do Việt Nam – EU (EVFTA) được ký kết thành công vào tháng 12 năm 2015. Trong các thành viên EU, Cộng hòa Liên bang Đức (CHLB Đức) và Cộng hòa Pháp là hai quốc gia nổi bật về tiềm năng hợp tác thương mại và đầu tư với Việt Nam. Kim ngạch xuất khẩu vào CHLB Đức chiếm tới 20% tổng kim ngạch xuất khẩu hàng năm của Việt Nam vào EU. Bên cạnh đó, quan hệ thương mại của Việt Nam với Cộng hòa Pháp cũng phát triển mạnh, kim ngạch thương mại hai chiều giữa 2 nước năm 2015 tăng 19,83%.

Nối tiếp chương trình xúc tiến thương mại quốc gia tại Liên bang Nga từ ngày 11 đến 17 tháng 10 năm 2016, nhằm hỗ trợ doanh nghiệp tạo lợi thế cạnh tranh, thâm nhập thị trường, Cục Xúc tiến thương mại (Cục XTTM) phối hợp Đại sứ quán Việt Nam tại Cộng hòa Liên bang Đức và Cộng hòa Pháp cùng các cơ quan hữu quan tổ chức Đoàn giao dịch Xúc tiến thương mại – đầu tư tại CHLB Đức và Cộng hòa Pháp từ ngày 14 đến 22 tháng 10 năm 2016.

1. Mục tiêu:

Xúc tiến thương mại, đầu tư, nghiên cứu khảo sát thị trường, quảng bá hình ảnh sản phẩm nhằm đẩy mạnh xuất khẩu hàng hóa Việt Nam sang CHLB Đức và Cộng hòa Pháp; tham gia Hội thảo Xúc tiến thương mại - đầu tư Việt Nam – CHLB Đức, Hội thảo Xúc tiến thương mại - đầu tư Việt Nam – Cộng hòa Pháp; làm việc với các tổ chức xúc tiến đầu tư và thương mại, các hiệp hội và doanh nghiệp CHLB Đức và Cộng hòa Pháp ...

2. Thời gian : Từ ngày 14 đến 22 tháng 10 năm 2016 (kể cả ngày đi và về)

Các đơn vị lựa chọn tham gia cả hai chương trình Đoàn giao dịch Xúc tiến thương mại tại Liên bang Nga và Đoàn giao dịch Xúc tiến thương mại – đầu tư tại CHLB Đức và Cộng hòa Pháp sẽ được Ban tổ chức sắp xếp lịch trình nối tiếp hợp lý để có thể tham dự toàn bộ nội dung của 2 chương trình **từ ngày 11 đến 22 tháng 10 năm 2016**. (Chương trình chi tiết gửi kèm).

3. Địa điểm : Berlin, Frankfurt, Paris

4. Ngành hàng: Đa ngành, ưu tiên các ngành chế biến thực phẩm; sản xuất hàng tiêu dùng, cơ khí, điện tử, chế biến chế tạo

5. Đối tượng tham gia:

- Phía Việt Nam: Đại diện của Bộ Công Thương, lãnh đạo các tỉnh, thành phố đại diện Sở Công Thương và các Sở, đơn vị liên quan, hiệp hội ngành hàng, doanh nghiệp trong lĩnh vực do địa phương đề xuất.

- Phía CHLB Đức và Cộng hòa Pháp: Lãnh đạo các Bộ ngành liên quan, hiệp hội, đại diện các doanh nghiệp.

6. Chi phí:

a. Nhà nước hỗ trợ doanh nghiệp:

Chương trình Đoàn giao dịch Xúc tiến thương mại – đầu tư tại CHLB Đức và Cộng hòa Pháp được đề xuất trong Chương trình Xúc tiến thương mại quốc gia năm 2016. Doanh nghiệp tham dự chương trình và được Ban tổ chức lựa chọn dự kiến được nhà nước hỗ trợ 01 vé máy bay khứ hồi chặng Hà Nội/HCM – Châu Âu – Hà Nội/HCM (1 người/ 1 doanh nghiệp) và chi phí tổ chức Diễn đàn, Hội thảo, Giao thương theo Thông tư 171/2014/TT-BTC của Bộ Tài Chính.

b. Chi phí doanh nghiệp chịu trách nhiệm khi tham gia chương trình:

- Chi phí xuất nhập cảnh, ăn, ở, đi lại.
- Doanh nghiệp phải chịu các chi phí khác nếu vi phạm nội quy và quy định của Ban tổ chức Việt Nam.

c. Chi phí đặt cọc để tham gia chương trình:

Mỗi doanh nghiệp đặt cọc 10 triệu đồng/01 người ngay khi nộp hồ sơ đăng ký tham gia. Chi phí được chuyển khoản về:

- Tên tài khoản: Trung tâm Xúc tiến đầu tư phát triển Công Thương
- Số tài khoản: 0011004128388 tại Sở giao dịch – Ngân hàng TMCP Ngoại Thương Việt Nam. Địa chỉ: 31-33 Ngô Quyền, Hoàn Kiếm, Hà Nội.

Cục XTTM sẽ tiến hành thanh quyết toán, hoàn trả chi phí đặt cọc trong vòng 15 ngày sau khi doanh nghiệp thực hiện đầy đủ các nghĩa vụ tham gia chương trình.

Trong trường hợp các doanh nghiệp đã được lựa chọn nhưng hủy tham gia Đoàn **sau ngày 18 tháng 9 năm 2016** vì bất kỳ lý do nào sẽ không được hoàn trả chi phí đặt cọc. Phần chi phí này sẽ được Ban tổ chức sử dụng để bù đắp chi phí Nhà nước đã thực hiện hỗ trợ doanh nghiệp tổ chức Hội thảo, Giao thương và tuyên truyền quảng bá.

7. Các nghĩa vụ của đơn vị khi tham gia:

- Hoàn thành hồ sơ đăng ký tham gia chương trình, nghĩa vụ về tài chính và thực hiện nghiêm chỉnh nội dung và quy định của Ban tổ chức Đoàn.
- Tham gia đầy đủ chương trình của Đoàn, chuẩn bị kỹ nội dung, tài liệu, hàng mẫu... để làm việc với đối tác.
- Sau khi kết thúc Đoàn, trong vòng 10 ngày các doanh nghiệp tham dự Đoàn phải gửi báo cáo kết quả về Cục XTTM.

98. Hồ sơ đăng ký tham gia Chương trình gồm:

- Đơn đăng ký tham gia (theo mẫu);
- 03 bản Quyết định cử nhân sự tham gia Chương trình;
- Hộ chiếu của người tham gia còn hiệu lực kèm 04 ảnh 4x6, 04 ảnh 3.5 x 4.5

Lưu ý: Doanh nghiệp khi đăng ký tham gia, gửi thêm 01 bản mềm Hồ sơ tham dự về địa chỉ: thaoptt.vietrade@gmail.com , investprocen@vietrade.gov.vn

Kính đề nghị Quý Cơ quan cử đại diện tham dự và lựa chọn các Doanh nghiệp của địa phương tham dự. Đại diện tham gia chương trình điền vào Mẫu đăng ký và gửi lại cho Ban tổ chức **trước ngày 12 tháng 9 năm 2016** (Mẫu đăng ký và chương trình dự kiến gửi kèm)

Các đơn vị quan tâm gửi hồ sơ về: **Cục Xúc tiến thương mại - Trung tâm Xúc tiến đầu tư phát triển Công Thương (INVESTPROCEN)**

Địa chỉ: Tầng 6, 20 Lý Thường Kiệt, Hà Nội

Điện thoại: 04 38262266/0438262288- Fax: 04 38262255

Email: thaoptt.vietrade@gmail.com , investprocen@vietrade.gov.vn

Người liên hệ: Chị Phạm Thị Thu Thảo (Mobile: 09797 68 292)/.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu: VT, XTĐT.





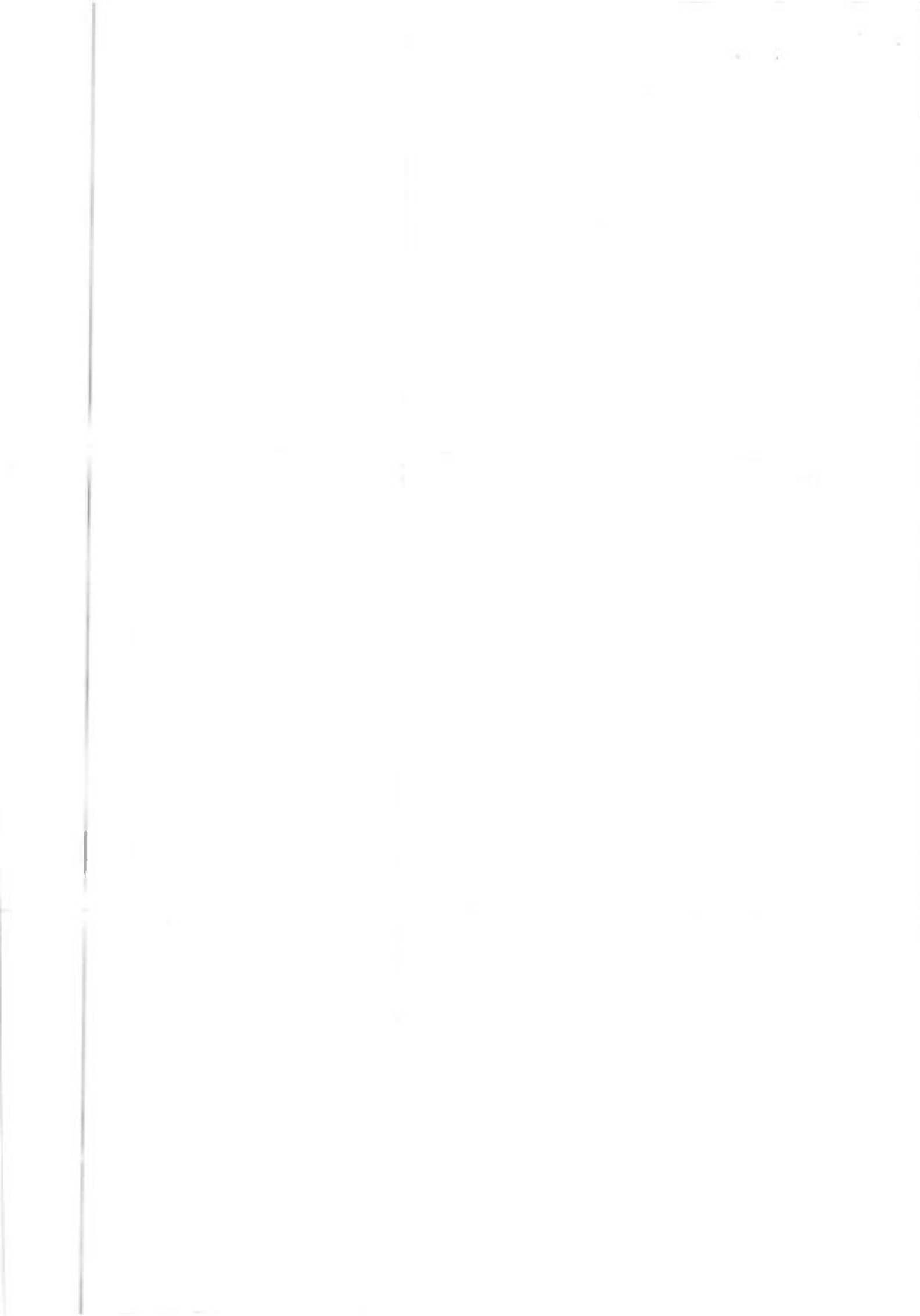
BỘ CÔNG THƯƠNG
CỤC XÚC TIẾN THƯƠNG MẠI

CHƯƠNG TRÌNH DỰ KIẾN
ĐOÀN GIAO DỊCH XÚC TIẾN THƯƠNG MẠI – ĐẦU TƯ TẠI
CỘNG HÒA LIÊN BANG ĐỨC VÀ CỘNG HÒA PHÁP

Địa điểm: Berlin, Frankfurt, Paris

Thời gian dự kiến: từ ngày 14 đến ngày 22 tháng 10 năm 2015

Thời gian		Nội dung	Địa điểm
Thứ 6 (14/10)	Tối	Đoàn rời Hà Nội	
Thứ 7 (15/10)	Sáng	Đoàn đến Berlin	
Chủ Nhật (16/10)	Sáng	Làm việc với Đại sứ quán và Cơ quan Thương vụ của Việt Nam tại CHLB Đức	Berlin
	Chiều	Làm việc với Cộng đồng Doanh nghiệp Việt Nam tại CHLB Đức	
Thứ hai (17/10)	Sáng	Làm việc với Phòng Thương mại và Công nghiệp CHLB Đức	
	12:52	Đoàn rời Berlin đi đến Frankfurt	
	17:00	Đoàn đến Frankfurt	
Thứ ba (18/10)	Sáng	Hội thảo Xúc tiến thương mại, đầu tư Việt Nam – CHLB Đức	Frankfurt
	Chiều	Chương trình Giao thương giữa Doanh nghiệp Việt Nam và CHLB Đức	
Thứ tư (19/10)	09:30	Đoàn rời Frankfurt bay đến Paris	
	10:40	Đoàn đến Paris	
	Chiều	Làm việc với Phòng Thương mại và Công nghiệp Versailles	Paris
Thứ năm (20/10)	Sáng	Hội thảo Xúc tiến thương mại, đầu tư Việt Nam – Cộng hòa Pháp	
	Chiều	Chương trình Giao thương giữa Doanh nghiệp Việt Nam và Cộng hòa Pháp	
Thứ sáu (21/10)	Sáng	Tìm hiểu về tiêu chuẩn chất lượng và xu hướng của thị trường bán lẻ Paris	
	14:00	Đoàn rời Paris về Hà Nội	
Thứ bảy (22/10)	06:20	Đoàn về đến Hà Nội	





**BỘ CÔNG THƯƠNG
CỤC XÚC TIẾN THƯƠNG MẠI**

CHƯƠNG TRÌNH DỰ KIẾN
ĐOÀN GIAO DỊCH XÚC TIẾN THƯƠNG MẠI – ĐẦU TƯ TẠI
LIÊN BANG NGA, CỘNG HÒA LIÊN BANG ĐỨC VÀ CỘNG HÒA PHÁP
Địa điểm: Matxcova, Xanh Petecbua, Paris, Berlin, Frankfurt, Paris
Thời gian dự kiến: Từ ngày 11 đến ngày 22 tháng 10 năm 2016 (12 ngày 10 đêm)

Thời gian		Nội dung
Thứ 3 (11/10)	09:55	Đoàn rời Hà Nội bay đến Matxcova (chuyến bay VN65: 09:55 – 16-10)
	16:10	Đoàn đến sân bay Matxcova
Thứ 4 (12/10)	Sáng	Diễn đàn Doanh nghiệp Việt Nam – Liên bang Nga
	Chiều	Chương trình giao thương giữa đại diện một số tỉnh thành, doanh nghiệp Việt Nam và doanh nghiệp Liên bang Nga.
Thứ 5 (13/10)	Sáng	Giao thương với các doanh nghiệp bán buôn và nhập khẩu Liên bang Nga tại Food City – Một trong những Quần thể chợ bán buôn lớn nhất Liên bang Nga về giao dịch nông thủy sản và thực phẩm chế biến.
	14:10	Đoàn rời đi Xanh Petecbua bằng đường sắt
	18:10	Đoàn tới Xanh Petecbua
Thứ 6 (14/10)	Sáng	Hội thảo Xúc tiến thương mại – đầu tư tại Xanh Petecbua Chương trình giao thương giữa doanh nghiệp Việt Nam và doanh nghiệp Liên bang Nga
	Chiều	Chương trình khảo sát thực tế cho các doanh nghiệp Việt Nam tại Xanh Petecbua. Tham quan một số Nhà máy tiêu biểu do Phòng Thương mại và công nghiệp Xanh Petecbua giới thiệu.
	23:55	Các thành viên đoàn XTTM tại Đức – Pháp rời Hà Nội đi Berlin (chuyến bay VN19: 23:55 – 07:00 và chuyến bay AF1734: 10:10 - 11:50)
Thứ 7 (15/10)	Sáng	- Giao thương với cộng đồng Doanh nghiệp Việt Nam tại Liên bang Nga - Khảo sát thị trường bán lẻ - Chương trình tìm hiểu văn hóa kinh doanh của Liên bang Nga
	Chiều	Các thành viên tham gia chương trình XTTM tại Nga và tiếp tục tham gia chương trình tại Đức - Pháp rời Xanh Petecbua bay đến Berlin

Chủ Nhật (16/10)	Sáng	Làm việc với Đại sứ quán và Cơ quan Thương vụ của Việt Nam tại CHLB Đức
	Chiều	Làm việc với Cộng đồng Doanh nghiệp Việt Nam tại CHLB Đức
	Chiều	Các thành viên chỉ tham gia Đoàn XTTM tại Nga rời Xanh Petecbua về Việt Nam
Thứ hai (17/10)	Sáng	Làm việc với Phòng Thương mại và Công nghiệp CHLB Đức
	12:52	Đoàn rời Berlin đi Frankfurt bằng đường sắt
	17:00	Đoàn đến Frankfurt
Thứ ba (18/10)	Sáng	Hội thảo Xúc tiến thương mại, đầu tư Việt Nam – CHLB Đức
	Chiều	Chương trình Giao thương giữa Doanh nghiệp Việt Nam và CHLB Đức
Thứ tư (19/10)		Đoàn rời Frankfurt bay đến Paris (<i>chuyến bay AF 1519: 10:25 – 11:55</i>)
Thứ năm (20/10)	Sáng	Hội thảo Xúc tiến thương mại - đầu tư Việt Nam – Cộng hòa Pháp
	Chiều	Chương trình Giao thương giữa doanh nghiệp Việt Nam và doanh nghiệp Cộng hòa Pháp
Thứ sáu (21/10)	Sáng	Tìm hiểu về tiêu chuẩn chất lượng và xu hướng của thị trường bán lẻ Paris
	Chiều	Đoàn rời Paris về Hà Nội (<i>chuyến bay VN18: 14:00 – 06:20</i>)
Thứ bảy (22/10)	06:20	Đoàn về đến Hà Nội

**MẪU ĐĂNG KÝ THAM GIA
ĐOÀN GIAO DỊCH XÚC TIẾN THƯƠNG MẠI
TẠI CỘNG HÒA LIÊN BANG ĐỨC VÀ CỘNG HÒA PHÁP**

Kính gửi: Cục Xúc tiến thương mại (VIETRADE) - Bộ Công Thương
20 Lý Thường Kiệt, Hà Nội
ĐT: 04 38262288/38262266 Fax: 04 38262255;
(Phạm Thị Thu Thảo; Mobile: 0979768292;
Email: thaoptt.vietrade@gmail.com ; investprocen@vietrade.gov.vn)

1. Thông tin chung:

Tên đơn vị: Tiếng Việt:				
Tiếng Anh:				
Tên giao dịch:				
Địa chỉ:				
Mã số thuế:	Năm thành lập:			
Điện thoại:	Fax:			
E-mail:	Website:			
Loại hình tổ chức	☐ DN có vốn Nhà nước ☐ Cơ quan quản lý Nhà nước ☐ DN tư nhân ☐ Tổ chức xúc tiến thương mại ☐ DN có vốn đầu tư nước ngoài			
Hoạt động sản xuất kinh doanh (200 – 500 từ) (<i>đề nghị mục này viết bằng cả tiếng Việt và tiếng Anh để đưa vào tài liệu giới thiệu đoàn</i>)	Tiếng Việt Tiếng Anh			
Chứng chỉ hệ thống quản lý chất lượng áp dụng:	☐ ISO ☐ JIS ☐ HACCP ☐ Loại khác.....			
Mã chứng khoán niêm yết trên thị trường (nếu có): Từ năm				
Số lượng lao động:				
Kết quả hoạt động kinh doanh, xuất khẩu:				
Năm	Tổng doanh thu (USD)	Kim ngạch xuất khẩu (USD) (nếu có)	Kim ngạch XK sang Đức và Pháp (USD) (nếu có)	
2014				
2015				
Mặt hàng/dịch vụ xuất khẩu sang Đức và Pháp:				
STT	Tên mặt hàng/dịch vụ	Số lượng (tấn)	Kim ngạch (USD)	Thị trường

Các đối tác CHLB Đức và CH Pháp Doanh nghiệp đã và đang hợp tác về thương mại và có dự án đầu tư (đề nghị mục này có kèm bản dịch sang tiếng Anh):

- 1.
- 2.

2. Mục tiêu giao thương với các đối tác Đức và Pháp: Nêu rõ tên đối tác cần gặp (nếu có)
(Đề nghị mục này viết bằng cả tiếng Việt và tiếng Anh)

Tiếng Việt

Tiếng Anh

3. Đăng ký nhân sự tham dự Chương trình:

Họ tên	Chức danh	Điện thoại di động	Email	Ngày sinh	Số hộ chiếu	Ngày cấp/ Ngày hết hạn
1						
2						

Kinh nghiệm công tác:

Họ tên	Thời gian làm việc tại đơn vị	Kinh nghiệm tham gia hội nghị, hội thảo quốc tế, giao dịch với đối tác nước ngoài	Nghị vụ ngoại thương	Trình độ ngoại ngữ
1				
2				

4. Dịch vụ cần hỗ trợ:

☐ Visa	☐ Dịch vụ lưu trú (khách sạn, đi lại...)	☐ Phiên dịch
☐ Vé máy bay	☐ Khác.....	

5. Chúng tôi biết tới chương trình giao thương này qua nguồn tin sau:

- | | | |
|---|---|---|
| ☐ Thư mời từ Ban tổ chức | ☐ Sở Công Thương | ☐ Website Cục XTTM |
| ☐ Báo/tạp chí | ☐ Trung tâm XTTM, đầu tư | ☐ Internet |
| ☐ DN khác giới thiệu | ☐ Hiệp hội doanh nghiệp | ☐ Nguồn khác..... |

6. Hồ sơ đăng ký:

- Đơn đăng ký tham gia Chương trình (theo mẫu của BTC)
- 3 bản Quyết định cử nhân sự tham gia Chương trình;
- Giấy đăng ký kinh doanh (tiếng Việt và tiếng Anh sao y bản chính, đóng dấu đơn vị);
- 2 ảnh sản phẩm (Chất lượng ảnh 100 – 300 dpi - Hộ chiếu (bản gốc); Photo hộ chiếu (4 bản) trang có ảnh và các trang có dấu xuất nhập cảnh.
- Ảnh hộ chiếu của đại biểu: 04 ảnh 3,5 x 4,5cm (nền trắng)

*Bản gốc gửi về địa chỉ: Trung tâm Xúc tiến đầu tư phát triển Công Thương - Cục xúc tiến thương mại, Tầng 6, 20 Lý Thường Kiệt, Hà Nội

*01 bản mềm gửi về email: thaoptt.vietrade@gmail.com; investprocen@vietrade.gov.vn.

7. Chúng tôi cam kết chấp hành nghiêm chỉnh nội quy của Ban tổ chức đoàn doanh nghiệp Việt Nam và các quy định pháp luật liên quan về việc xuất nhập cảnh và cử người đi công tác ở nước ngoài./.

....., ngày tháng năm 2016

Thủ trưởng đơn vị

(Ký tên, đóng dấu)